LITERATUURPROJECT:

*Call me by your name*

## Vergelijking boek en film

* Gelijkenissen

**Het thema**

***Call me by your name* speelt zich af, zowel in de film als in de roman, in een dorpje in het noorden van Italië in de zomer van 1983. Het verhaal volgt de zeventienjarige Elio en het verloop van zijn relatie met Oliver, een vierentwintigjarige Amerikaanse promovendus, die de zomer bij zijn familie doorbrengt. De film en het boek wekten aandacht door het feit dat de twee hoofdkarakters homoseksueel zijn. Hoewel dit een onontbeerlijk deel van het verhaal is, ligt de focus, in mijn ogen, niet op de exploratie van hun seksualiteit, maar op de liefde en lust voor elkaar. *Noem me bij jouw naam*, omschrijft het thema perfect. Dat door het gebruiken van de ander zijn naam, Elio en Oliver dichter bij elkaar groeien. In hun relatie zijn ze niet alleen zichzelf. Ze zijn zichzelf en de andere persoon tegelijk.**

**Het begin**

**Het eerste hoofdstuk van de roman en het eerste deel van de film zijn bijna identiek hetzelfde. Toen ik de film bekeek, was ik precies opnieuw het boek aan het lezen. Van de frustraties over hoe Oliver altijd *Later!* mompelt tot de praatjes over Heraclitus, veel is letterlijk uit het boek genomen.**

**De sfeer**

Vanaf de eerste paragraaf in het boek voel je de warme, zomerse, zwoele sfeer van Italië en de mensen rond Elio. De auteur beschrijft het dorpje en de karakters wondermooi en geeft de innerlijk dialoog van Elio geweldig goed weer. Deze sfeer past perfect in het plaatje van jonge verliefdheid. De film versterkt dit met aspecten waar een boek niet over beschikt. Een sublieme soundtrack en een prachtig kleurenpalet laten je genieten van de Italiaanse cultuur.

* Verschillen

**Elio en zijn innerlijk dialoog**

Een opvallend verschil tussen de film en de roman is het hoofdpersonage zelf, Elio. In het boek lezen we alle diepste gedachtes en verlangens van Elio. Ik zou zelfs zeggen dat het merendeel van het boek bestaat uit zijn innerlijk dialoog. Hij is kwetsbaar, verward, onzeker en overanalyseert elk woord dat Oliver uitspreekt. Hij zoekt achter elk gesprek een geheime boodschap, een diepere betekenis. Aangezien hij een zeventienjarige jongen is die nog nooit gevoelens heeft ervaren die zo echt zijn als degene die hij voor Oliver ervaart, piekert hij vaak over hoe hij hem ziet. De lustige willen van Elio zijn uitdrukkelijk beschreven. De film heeft deze lust wat verwaterd, omdat het, volgens mij, anders té zou zijn. In de film krijgen we dus niet veel te zien van dat innerlijk dialoog. Het is een cruciaal deel van het boek en persoonlijk vind ik het jammer dat het in de verfilmde versie aan de kant is geschoven. Niettemin begrijp ik ook dat dit moeilijk is om uit te beelden. Zijn interne strijd komt subtieler, en daardoor ook complexer, over. Op een zeker moment in het verhaal krijgt Elio tijdens lunch een bloedneus. Mocht je alleen de film hebben gezien, zou je niet precies weten waarom. Echter in het boek komen we te weten dat Oliver Elio’s voet onder tafel aan het strelen was en dat Elio van opwinding en nervositeit een bloedneus kreeg. Bepaalde elementen uit de film begrijp je dus alleen als je het boek hebt gelezen. In de film zien we ook een vrolijkere Elio, een Elio die minder schijnt in te zitten met zijn emoties en beter kan omgaan met zijn aantrekking tot Oliver. Alhoewel dit in mindere mate is dan in het boek, toont de film nog altijd de angstige tiener die hopeloos verliefd is.

**Vimini**

**Mocht je het boek niet gelezen hebben, zou je totaal geen idee hebben wie Vimini is. Vimini is slechts tien jaar oud en lijdt aan leukemie, maar is reeds beschouwd als een wonderkind. Ze is het buurmeisje van Elio en ontwikkelt doorheen het verhaal een prachtige vriendschap met Oliver. In het verhaal biedt Vimini een interessant perspectief op de relatie tussen Elio en Oliver. Ze kan zien door al Elio’s gedachten en emoties. Zij is ook de enige in het verhaal (buiten Elio zelf) die hem bekritiseert wanneer hij een foute beslissing maakt of wanneer hij te veel nadenkt over alles en iedereen. Ook geeft ze verdieping aan Olivers persoonlijkheid. In plaats van de intellectuele, zelfverzekerde, charmante *golden boy*, zien we een meer delicate en zorgzame jongeman. Haar relatie met Oliver maakt hem geliefd bij de lezer. Het verzacht zijn harde kantjes een beetje. Haar gehele bestaan in het boek is een rollercoaster van emoties. Wanneer ze voorbijkomt in een passage, krijg je meteen een vertederend, lief, snoezig gevoel. Op het einde overlijdt ze aan de gevolgen van leukemie. Haar karakter biedt dus een extra laag van emoties waar je in de film niets van te zien krijgt. Dit is spijtig want Vimini zou ons ten eerste een leuk, fris karakter en momenten bieden waarbij we even afstand nemen van de spanningen tussen Elio en Oliver. Ten tweede zouden we een andere kant van Oliver zien, waardoor we onszelf beter herkennen in zijn personage. Op een manier hebben de filmmakers haar toch in het verhaal proberen te steken, door gesprekken die ze in het boek had met Elio, aan de moeder van Elio te geven.**

**Trip naar Rome**

In het boek maken Elio en Oliver een trip naar Rome om aan het vertrouwde dorpje van Elio even te ontsnappen. Na deze trip verlaat Oliver Italië, en keert hij terug naar de Staten. Het boek wijdt hieraan een hele sectie, waarin elk detail van hun reis beschreven staat en ze nieuwe personages ontmoeten. In de film vertrekken ze ook naar Rome, echter zijn deze scènes niet werkelijk in Rome gefilmd, omdat dit nogal wat geld zou kosten. Desalniettemin toont de film prachtige, romantische beelden van Elio en Oliver die levendig huppelen door de natuur en dansen tot laat in de avond. De film besteedt relatief weinig tijd aan deze trip. We zien geen nieuwe personages en als het erop aankomt zien we Oliver en Elio niet echt iets doen, buiten drinken en lol maken.

**De afloop**

Het grootste verschil tussen de filmadaptatie en het boek is het einde van het verhaal. De filmmakers hebben de afloop van het boek compleet herschreven. In het boek bezoekt Oliver datzelfde jaar Elio en zijn familie op Chanoeka. Hij vertelt hun dat hij wenst te trouwen het volgende jaar. Elio heeft het hier natuurlijk moeilijk mee. Betekende hun tijd samen dan niets? Ze verloren het contact en zouden elkaar voor jaren niet spreken. Dan vijftien jaar na die ene zomer in 1983 vertrekt Elio naar de Verenigde Staten. Hij zoekt Oliver op in de universiteit waar hij professor is. Oliver herkent hem eerst niet door zijn baard. Hij wil hem voorstellen aan zijn vrouw en kinderen, maar Elio wil dit niet. Het is, na al die jaren, nog altijd te pijnlijk. Vijf jaar later bezoekt Oliver opnieuw Elio in Italië. Ze blikken terug naar hun tijd tezamen zoveel jaar geleden en nemen afscheid. In de film tonen ze niets van deze ontmoetingen vijftien of twintig jaar later. Wel zien we een telefoongesprek tussen Elio en Oliver op Chanoeka. Elio mist Oliver, vertelt hij, Oliver mist hem ook. De film sluit af met een ontroerend beeld: Elio zit huilend voor het haardvuur, terwijl zijn familie achter hem het diner klaarzet. Hij herinnert zich alles, elk moment, elke seconde, en hij voelt alles opnieuw, al de herinneringen aan hun korte, maar onvergetelijke liefde.

* Conclusie

In conclusie heeft de film in grote lijnen het boek gevolgd, maar hier en daar een scene of personage geschrapt, ten voordele van het eindresultaat. De twee versies zijn eigen entiteiten en de vraag over welke de beste is, is overbodig. Ondanks hun verschillen vertellen ze een verhaal over kwetsbaarheid en liefde en vertellen ze dit op even prachtige manieren.